

Kalloo I.151.

1. az dē kikēs nē klāmpēr zin zē.n zē baj
2. mēnē vrmt iz dē blumē gu.ŋ gite - of : gō gite
3. sērēwōrēX spmē zē nēmīr as mē. tmafin
4. spētēn is lastēX wē.rək
5. ɔp da sXip kre.gē zē bēsXamēld bruat
6. dēn tmērman e nē splē.ntēr m zēnē vjēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. m da fabrik is niks tē zin
9. kum i.r kmākēn
10. bō:s - tap̄t ū.n s fi:r p̄mtē bir | p̄mt̄s̄ |
11. brēŋd ɔ(n)s twi.ə kilos krikēn | krik̄skēs |
12. zē. mejaldēr vē.vē drē. litērs wē.n Δ.tXē-
drū.ŋkē(n)
13. ε bēdri.ēgdē mē me nē klipēr
14. ik ε.r.n zēn kni. gēzin
15. ɣastēnɔ.vēt wōr ni fō.l nīmēr gēvi:rt
16. iX bē.m blē.ə dak mejaldēr ni me.gēgu.m bē.n
17. ik zēnt ni Xēdu.n zalē juŋ
18. dēn dr.ə di dōr afkū.mt
19. ēn spmēkōp - spmēkōpēnēt - nē kōpjō.r.gēr
20. ēŋ klak - baj en bēn.āt - ēn wā.r - ēn li.ēgē wā.i
(waar turf werd uitgestoken) - dyvëlzbru:rt -
ēn wē.r.ēr - nē pāt - nē vlndēr - mōtēvē.r.gēr -
of : mōt (voor avondvlinder)
21. drē kē.r.l de.r Xi.əl dē wē.r.rēlt fē.Xtē
22. ik sal ɔ. pē.ər̄kēs Xē.vē
23. ēŋēldānt lō.t fō.l a. sXē.pēn afbrē.kēn
24. ε e. fanzēlē.vēn iēz ēm bē.t Xēkre.gēn - of : Xat
25. gēf mē twi.ə bri.ə str.ēnē - bri:ēr - dē br̄rētstē
26. da standbēlt stō.tēr nīmī:ēr
27. di.ə man e.d ē lē.vē gēlāk nē grū.tē mēni:ēr
28. lysifē.r iz m dēn e.mēl ni Xēblē.vēn
29. dē sXō.lki.ndērē - æ. mē.tē mi.ēstēr nōr dē zi:ē
gēwist
30. ikan tōX ni kumē vō.r dak Xēri:ēt sē.n
31. dē br.ēstē dri.ŋkē gē.ērē lē.r.zēmē.l
32. æ kani.r Xō wē.rəkēn - æ e kelpē.n
33. stēkt iēs nē stē.l ɔp drēm bē.sm (harde schrobber)
34. ni.ə mē.tē kē.gēls (niet gebr.) wu.ertēr nīmēr
gēspalt (hier: pi:rē - pi:rbul - at.ē stākē (cf. Verre-
[broek])
35. ē.la - kē.r.n al twi kīrn ɔp u. gēro.pē [broek]
36. di pē.ēr is ni rē.p - dō stēkt nōg ēn witē kē. m
37. zē zē. wēX nōr tfe.lt
38. zē.d ēm iēst sēŋ gē.lt ēlōpēn ɔpdun
39. æ zalēt nu.ēt fē:r brēŋēn
40. ɣiz dēn ε.r.lēft fan ɔ.r mē.r.lēkwē.t
41. dē vē.ŋt mut sēm vrā. bēsXē.rēmē
42. m tsXē.lde zwē.mēn is Xēvu.ērlē.k
43. æ iz æ.rēg umdat æ. stē.rək is
44. wē. mutēmē du.ēr dēn ælēft fan zēn - ε.ŋ galdēr
dēn ā.ndērŋ ælēft
45. ε.lēpta bēt iēz ɔpāfēn
46. ū.nzē mētsēr isūē vēt aslī.k - of : az ē vārēkē
47. zē sprīŋēn umtērvārēst fōr ē wē.tspē.l
48. dēm bu:ēmkwī.ēkēr zal dēm bu:ēm intē
49. dud iēstē vō.ēnstēr is tu.
50. ɣbēgintē klipē vu.r dē vrūXmīs - du.ēXmīs -
tlōf
51. bē.tsprā.i - pā.tēgērək - nēm botram bri:ē - -
52. zē.r.n da framē.n s - ɔ.ēr afXēsne.jē
53. zē.n vu.dēr e.d ε.m zē.s jōr lā.ŋk nō.r
tsXō.lu.tē gu:n
54. ik ε.r.n ε.m afXēru. zu.r lu.t lastwu.tēr tē gu.n
55. vu.lē vē.ēzē zidē ni fōl - lasti:r
56. ē.ērdē putē zēni fō.l wi.ert
57. dēn ɔ.vēpō.l stōd m dēn ε.ert
58. m mē.ert ist nōX tē kō.ād um tē kē.r.tē (meisjes-
spel met gummibal)
59. di kē.ēs Xēfd ēŋ klē.ēr liXt ē.r.
60. ε trōk u.n tpe.ert sēnē stē.ert
61. tun kwā.mde galdēr ir al jō.arnōr dē kārēmīs
62. dē pu.tēr zē. dud ɔnzi:ēr vōlmakt is
63. gē zō.X mē wēl mō gē spro.k ni tē.gē mē.
64. dē zwalēmē zalē gēn trāXkumē
65. gōdē gē. vandō.ēX ni kō.ertē
66. e.tē zu.ēk Xē.ērē kō:s
67. zēnē mūntā.r (jongeren : mūntō:r - naar ana-
logie met mōtō:r = motorbootje, dat ze veel
op de Schelde zien) - ε.r liX slot
68. tē. nē wē.r.rēmēn dāXēwist - zēn tīs nē zaXtn -
of : kuln ɔ.vēt
69. da manēkē lu.ēpt bē.rēvuts
70. dēr iz ēm bōst m dē kan
71. ik wilde datē faktā r (centrum) - of : datēm
bō.dē - nēm bri:f bruXt
72. ik zēn pē.n ɔ mēn ē.r.t
73. ikan mē Xm dwi.ēzē mē.nsn umgu.n
74. nō.ēr tsXuftēt spanēmē tpe.ert m dē nyvē kār
75. ik zēm wā kōrs - ɣan vō.r dē midag al
76. dē kōnŋ zēnē zōn e.d uk suldō.t Xēwist | dē
suldō.ētē |
77. wētē gē grēnēm bō.Xmō.kēr wu:ēnē
78. di ru.ēzēn zēn laŋē dō.rēs
79. ik Xēlu.r.ēfēr gr wōrt fan
80. tkmēkē wāz du.ēt iēr dasēt kōstn du.ēpē
81. zēn u.ērŋ zēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. ɔr dōXtērē - is mē. nē kārēf nōr ɣbōs Xum bru.m-
bē.zē trākē | ēŋ kārēfkē - nē (li)jantā.nt =
grootere, emmervormige korf met een oor |
83. dēr iz ēn spōrt fan di li:ēr
84. æ zētē zē.ŋ kē.l ɔ.pēn
85. tfulēk sōXt nijā.ndērŋ as Xē.lt zēn rēkdum
86. āldērē mū.nt iz dru.ēX fan āndōst
87. drē wēX lu.ēpt krōm - tiz um laŋstū.ēr
88. ikuXt fō.r dē klē.ŋ: ēn trēmōlkē
89. dēm buk is Xēstō.rēvē van ēŋ kust m tē sli:kē
90. zē. likē wās kōrt ē gut
91. m dē lōmērtēn izd bē.st
92. nē sXātēr mut Xut kōnē mi.rē
93. zukt iēs nōr mē.nēn ut
94. ik wē.t ni wōr dak ēmut Xōn zukē
95. nē kulē kē.r.lde:er is Xu fō.r ɣbi:r
96. ik mōst ɔsēmblutri.ŋkē vō.r tē vōrklukē
97. ik mut iēstfōjēr m dē stal vu:rē
98. mēm bru:r wās muj
99. dē mē.lēkbu:r mō.kt nē grū.tn tur
100. di bō.tēr'mē.r.lēk iz dān æ zy:r - sti:rtrē.me.
trāX
101. wē zōmē drē pat kō.nē valn ɔp ēn y:r
102. ε iz ɔp sēm pā.nt - sēky:r

103. ε kum nu:ət nə mənytə lu:t
 104. m ita.ljə zə.nder bæ.rəgə di vir spə.gə
 105. darfdə gə də.ər ɔp dā:
 106. m bu.əm ẽ.ənz ə stɪk fan də brɔXəvi.ərə
 107. gə mut ũ.ns fə.ln iəs kumə kə.rə
 108. ə.s fa lə.və gkumə mejəŋ gui bas Xɛ.r.lt
 109. di dər is fam bykəna.t Xəmakt
 110. əŋ gətra.də vra. mut kənə nu.a
 111. ik ɛ.n ɪr gras Xəzu.at - mər twas Xɪəŋ gu su.t
 112. dəm brər zæXtat nɔX tə dir iz um tə ba.n
 113. bakə - iX bak - gə bakt - ɛ bakt - baktə. - wə.
 bakə - iX baktə - gə. baktə - ɛr. baktə - wə-
 baktə - wəjəŋ gəbakə
 114. bi.ə - iX bi.ə - gə bi:ət - ɛr. bi.ət - wə. bi.ə -
 bi:əmə - iX bu:ə - ik ɛ-ŋ gəbu:ə - bu:ən zu.ək
 115. tɪz ə klɛ.n mər ə fɛ:n
 116. gə kɔnd ɪr a.ərə krɛ.gən ɔp də mart
 117. ə e. Xəze.tatə ɔp mə zal pa.rzə
 118. də mə.t se- dat ə gələ.k u.r
 119. dər wu.ərə vɛ.f prɛ.zə
 120. ũnder drən i.ək ligə vəl i.əkəls
 121. twu.tər zal gəŋ kə.kə
 122. to.jis nɔXrun - tɪs nɔX mər zɪst Xəmu.at
 123. majənɛ.s məkə zə mɛ.tn do.rə vaŋ: a:ɪ
 124. da bu.əm kə zadər mujəlækənə grujə
 125. də pastər e. Xujə wɛ.n
 126. də datsən ə.n ũ.nz a.d ɔz afXəbrū.nt
 127. də mɛ.r.lək spritst ɔtən ɔ.ər van də kuj | spr.ətə |
 128. də kustər læ.t fo.r də krɛ.sprɔsɛ-si - of :
 krɛ.sprɔsɛ-si
 129. də tre.mə van də kra.wu.gə ba.gə van tXəwɪXt
 130. sɔməXtə mɛ.nɛ sɔn.tn ɔldər ə.rd ɔp
 131. zən əm gra.t əm bla.t Xəslo.gə
 132. də sa.z is wə fla.
 133. də sni:ə lɪXtɪk
 134. tɪz ən i.əwəXæt Xələ.jə dak ɔ nɔXəzin ɛ.r.n
 135. nipu.ərt wər nɔ. gələ.k ənyvə stat
 136. dun - iX dunət - gə dugət - ɛr dugət - wə dunət -
 galdər dugət - zaldər dunət - iX de.gət - gə.
 de.gət - ə. de.gət - wə. de.nt - galdər de.gət -
 zaldər de.nt-de.kɪX da - de.gət ə mər - de.nzət
 mər
 137. du.əpə - du.əpkɪ.ət - du.əpfū.nt
 138. dusə - ɛr dɔst - ɛr dɔstə - ɛr e. Xədɔst
 139. bɪmə - iX bɪm - gə bɪt - ə. bɪt - wə. bɪmə -
 galdər bɪt - zaldər bɪmə - bɪtɛr - bɪnɛr - ik
 ɛ.ŋ gəbənə
 140. *Locale landmaten* : ən ryj - ə gəmət - mv.
 gəmə.tə = 300 r. ; 1 r. = 3,85 × 3,85 m.
 141. *Waternamen* : du.ər (*De Melkader*) = een
 rivier voor polderafwatering ; afwaterings-
 kanaaltjes : wɔ.tərgā.ŋk - də rɔtslu.ət (*Rotsloot*)
 - də vɔst (*vesting rond de forten*) - də ri:ə
 (*Ree = een sloot*) - də dyvəlsləs (*Duivelsluis*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kalu:ə

De inwoners heeten kalu.ənɛ.ərs

Hun bijnaam is kalu.əsə stupə ; deze naam schijnt te berusten op woordgebruik en uitspraak voor „kurk, stop”, nl. *stup*, tegenover de omliggende gemeenten, behalve Doel, die *karək* zeggen.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.541.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *ɛtarəp* ; Kalloosche inwoners „uit den polder” zeggen zelf : *kXɔnar kalu:ə* ; *də pluX - dən a.n dɛ.k* (Den ouden Dijk) - *də mɔ.lə - də slɔ.zə - də pɛ.ərl* (naar fort „La Perle”) - *də məri* (ook de haven ; beide naar fort St.-Marie) - *də krɔpm - də blɪkə - dən ɔzɔp* (Haas-op) - *sti:əldə.nt - klɔ.vərən ɔs - lifkəzuk - ki.ətənɪs - krā.ŋklu.ə* (Kranke Loon) - *kɔnɛ.nəpɛ.p - tXəsləXt*. Den ouden Dijk heeft meer den a-klank van Doel ; bv. *gā.ŋk - zā.ŋk - mā.nt* tegenover centr. : *gā.ŋk - zā.ŋk - mā.nt*. Er wordt noch Fransch, noch beschaafd Ndl. gesproken.

De bevolking bestaat voornamelijk uit landbouwers en landarbeiders ; dan is er een minderheid van gewone arbeiders (± 200), vooral grondwerkers die te Antwerpen en omstreken werken ; er zijn haast geen havenarbeiders.

Zegslieden. 1. Van Gerven Richard ; 29 j. ; hier geboren en hier h. d. s. ; heeft buiten zijn studie jaren steeds hier verbleven ; V. van Overpelt, M. van Melsele ; spreekt buiten de school meestal dialect.

2. Verstraete Frans ; 13 j. ; hier geboren ; zoon v. wagenmaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Belgisch Klinge, M. van Kalloo ; spreekt steeds Kalloosch.

3. Van Berlo ; 13 j. ; zoon v. grondwerker ; heeft steeds hier gewoond ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.